

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Наумова Наталия Александровна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 18.08.2025 18:08:57  
Уникальный программный ключ:  
6b5279da4e034bfff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»  
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет  
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано  
деканом лингвистического факультета  
«10» августа 2025 г.  
С.Н. Вековищева  
/Вековищева С.Н./

### Рабочая программа дисциплины

Практикум по переводу в профессиональной деятельности (англ. яз.)

Направление подготовки  
45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:  
Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация (английский язык)

Квалификация  
Магистр

Форма обучения  
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией  
лингвистического факультета  
Протокол «10» августа 2025 г. № 4  
Председатель УМКом О.А. Горбачева  
/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой переводоведения  
и когнитивной лингвистики  
Протокол от «10» августа 2025 г. № 5  
Зав. кафедрой И.Г. Жирова  
/Жирова И.Г./

Москва  
2025

Автор-составитель:

Дмитриева Ольга Петровна, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Практикум по переводу в профессиональной деятельности (англ. яз.)» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020 г., № 992.

Дисциплина входит в обязательную часть Блок 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Планируемые результаты обучения.....                                                        | 4  |
| 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....                                 | 4  |
| 3. Объем и содержание дисциплины.....                                                          | 4  |
| 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....                     | 6  |
| 5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине..... | 7  |
| 6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....                                 | 19 |
| 7. Методические указания по освоению дисциплины.....                                           | 19 |
| 8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....    | 19 |
| 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....                                         | 19 |

## 1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Цель освоения дисциплины:** обобщить и систематизировать фундаментальные знания в области когнитивной лингвистики; ознакомить студентов с основными понятиями и методологией данной дисциплины; представить структуру и систему ментального лексикона, а также ценностно-смысловое пространство языка.

**Задачи дисциплины:**

- 1) развить у студента умения пользоваться понятийным аппаратом лингвокогнитологии;
- 2) сформировать навыки пользоваться методами и методиками лингвокогнитивного исследования;
- 3) сформировать у магистранта умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- 4) научить студентов обобщать результаты анализа научно-исследовательского материала в устной и письменной форме.

### 1.2. Планируемые результаты дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

**УК-2.** Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.

**УК-4.** Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

**ОПК-3.** Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.

**ОПК-4.** Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.

**СПК-1.** Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в обязательную часть Блок 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения

Программа создана на междисциплинарной основе. Она предусматривает интеграцию как общекультурных, так и профессиональных компетенций, академическую автономность студентов, аутентичность учебных материалов, реальные задания и реализацию современных методологических принципов и концепций.

Полученные в процессе обучения знания будут использованы при изучении таких дисциплин как «Прагмалингвистика», «Дискурс художественного текста».

Основные положения дисциплины будут использованы магистрами:

- в дальнейшей образовательной деятельности с учетом соотношения традиций и инноваций в развитии системы обучения переводу;
- при организации образовательной деятельности во время производственной и преддипломной практик;
- при организации собственной научно-исследовательской и учебно-методической деятельности.

## 3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 3.1. Объём дисциплины

| Показатель объема дисциплины | Форма обучения |
|------------------------------|----------------|
|------------------------------|----------------|

|                                              | <b>Очная</b>          |
|----------------------------------------------|-----------------------|
| Объем дисциплины в зачетных единицах         | 4                     |
| Объем дисциплины в часах                     | 144                   |
| Контактная работа                            | 96,8(16) <sup>1</sup> |
| Лекции                                       | 30                    |
| Практические занятия                         | 64 (16) <sup>2</sup>  |
| из них, в форме практической подготовки      | 64                    |
| Контактные часы на промежуточную аттестацию: | 2,8                   |
| Курсовой проект                              | 0,3                   |
| Зачет с оценкой                              | 0,2                   |
| Экзамен                                      | 0,3                   |
| Предэкзаменационная консультация             | 2                     |
| Самостоятельная работа                       | 12                    |
| Контроль                                     | 35.2                  |

Форма промежуточной аттестации: экзамен во 2 семестре, зачет с оценкой и курсовой проект в 1 семестре.

### 3.2.Содержание дисциплины По очной форме обучения

| Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием                                                                                                                                                                                                                                                                            | Количество часов |                      |                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------|-----------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Лекции           | Практические занятия |                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                  | Общее количество     | Из них, в форме практической подготовки |
| 1 семестр                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                      |                                         |
| Перевод как разновидность межкультурной коммуникации<br>1. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Двуязычие, многоязычие и основы перевода<br>2. Что такое перевод?<br>3. Адекватность, или полноценность перевода<br>4. Явление интерференции в переводе<br>5. Буквальный, свободный, или вольный, и описательный перевод | 6                | 12                   | 12                                      |
| Основные виды перевода по содержанию (жанру) или функциональной и коммуникативной направленности, восприятию и оформлению<br>1. Художественный, общественно-политический и специальный перевод<br>2. Зрительно-письменный перевод.                                                                                                      | 3                | 12                   | 12                                      |

<sup>1</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

<sup>2</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

|                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |                           |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------|-----------|
| зрительно-устный перевод, письменный перевод на слух, устный перевод на слух                                                                                                                                                                                    |           |                           |           |
| Закономерные соответствия в переводе<br>1. Эквивалентные соответствия и термины<br>2. Вариантные соответствия<br>3. Раскрытие контекстуальных значений в переводе<br>4. Единица перевода                                                                        | 3         | 6                         | 6         |
| Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями изучаемого языка<br>1. Трудности перевода, обусловленные морфологическими особенностями изучаемого языка<br>2. Трудности перевода, обусловленные синтаксическими особенностями изучаемого языка | 3         | 6                         | 6         |
| <b>Итого за 1 семестр</b>                                                                                                                                                                                                                                       | <b>18</b> | <b>36</b>                 | <b>36</b> |
| <b>2 семестр</b>                                                                                                                                                                                                                                                |           |                           |           |
| Трансформации, используемые при переводе<br>1. Лексические трансформации, используемые при переводе<br>2. Грамматические трансформации, используемые при переводе<br>3. Стилистические и другие трансформации, используемые при переводе                        | 3         | 9(4)                      | 9         |
| Перевод слов с эмоциональным значением и фразеологизмов. Словари и работа со словарем<br>1. Слова с эмоциональным значением и их перевод<br>2. Перевод фразеологических единиц<br>3. Словари и работа со словарем                                               | 3         | 5(4)                      | 5         |
| Реферирование и аннотирование иностранной специальной литературы<br>1. Реферирование иностранной специальной литературы<br>2. Аннотирование иностранной специальной литературы                                                                                  | 3         | 9(4)                      | 9         |
| Основы редактирования перевода<br>1. Основы редактирования<br>2. Корректорские знаки<br>3. Редактирование перевода                                                                                                                                              | 3         | 5(4)                      | 5         |
| <b>Итого за 2 семестр</b>                                                                                                                                                                                                                                       | <b>12</b> | <b>28(16)<sup>3</sup></b> | <b>28</b> |
| <b>Итого</b>                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>30</b> | <b>64</b>                 | <b>64</b> |

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

### По очной форме обучения

| Тема | Задание на практическую подготовку | количество часов |
|------|------------------------------------|------------------|
|------|------------------------------------|------------------|

<sup>3</sup> Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

|                                                                                                                           |                                                                                   |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---|
| Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации                                                       | Практические задания и упражнения(пример аналитического упражнения)<br><br>доклад | 8 |
| Основные виды перевода по содержанию (жанру) или функциональной и коммуникативной направленности, восприятию и оформлению | Практические задания и упражнения(пример аналитического упражнения)<br><br>доклад | 8 |
| Закономерные соответствия в переводе                                                                                      | Практические задания и упражнения(пример аналитического упражнения)<br><br>доклад | 8 |
| Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями изучаемого языка                                          | Практические задания и упражнения (пример аналитического упражнения)<br>доклад    | 8 |
| Трансформации, используемые при переводе                                                                                  | Практические задания и упражнения(пример аналитического упражнения)<br><br>доклад | 8 |
| Перевод слов с эмоциональным значением и фразеологизмов. Словари и работа со словарем                                     | Практические задания и упражнения(пример аналитического упражнения)<br><br>доклад | 8 |
| Реферирование и аннотирование иностранной специальной литературы                                                          | Практические задания и упражнения(пример аналитического упражнения)               | 8 |

|                                |                                                                                   |    |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
|                                | доклад                                                                            |    |
| Основы редактирования перевода | Практические задания и упражнения(пример аналитического упражнения)<br><br>доклад | 8  |
|                                |                                                                                   | 64 |

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

По очной и очно-заочной форме обучения

| Темы для самостоятельного изучения | Изучаемые вопросы              | Кол-во часов | Формы самостоятельной работы | Методическое обеспечение                                              | Формы отчетности                                |
|------------------------------------|--------------------------------|--------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Основы редактирования перевода     | 1.Основы редактирования        | 5            | Анализ научных работ         | Основная и дополнительная литература, интернет-ресурсы, тексты лекций | Задание для самостоятельного изучения<br>Доклад |
|                                    | 2.Корректорские знаки перевода | 5            | Анализ научных работ         | Основная и дополнительная литература, интернет-ресурсы, тексты лекций | Задание для самостоятельного изучения<br>Доклад |
| <b>Итого за 1 семестр</b>          |                                | <b>10</b>    |                              |                                                                       |                                                 |
| Основы редактирования перевода     | 3.Редактирование               | 2            | Анализ научных работ         | Основная и дополнительная литература, интернет-ресурсы, тексты лекций | Задание для самостоятельного изучения<br>Доклад |
| <b>Итого за 2 семестр</b>          |                                | <b>2</b>     |                              |                                                                       |                                                 |
| <b>Итого</b>                       |                                | <b>12</b>    |                              |                                                                       |                                                 |



## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### 5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

| <i>Код и компетенции компетенции</i>                                                                                                                                                                        | <i>Этапы формирования компетенции</i>                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>УК-2.</b> Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.                                                                                                                               | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа |
| <b>УК-4.</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.                                    | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа |
| <b>ОПК-3.</b> Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.    | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа |
| <b>ОПК-4.</b> Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа |
| <b>СПК-1.</b> Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях                                                  | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа |

### 5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Оцениваемые компетенции | Уровень сформированности | Этап формирования                                          | Описание показателей                                                                                                                                      | Критерии оценивания                                       | Шкала оценивания                                             |
|-------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>УК-4</b>             | Пороговый                | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает</b> современные коммуникативные технологии в профессиональной и академической сферах.<br><b>Умеет</b> использовать информационно-коммуникативные | Задания для самостоятельного изучения, Тест<br><br>Доклад | Шкала оценивания тестирования<br>Шкала оценивания выполнения |

|      |             |                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |
|------|-------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |             |                                                            | технологии в процессе решения различных профессиональных задач.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                  | ия задания для самостоятельного изучения<br>Шкала оценивания доклада                                                                                                                   |
|      | Продвинутый | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает</b> современные коммуникативные технологии в профессиональной и академической сферах.<br><b>Умеет</b> использовать информационно-коммуникативные технологии в процессе решения различных профессиональных задач.<br><b>Владеет</b> навыками ведения деловых разговоров в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном языках. | Задания для самостоятельного изучения, Тест<br><br>Задания практической подготовки<br><br>Доклад | Шкала оценивания тестирования<br>Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения<br>Шкала оценивания заданий практической подготовки<br><br>Шкала оценивания доклада |
| УК-2 | Пороговый   | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает</b> способы организации проектной работы в целях достижения максимально эффективных результатов.<br><b>Умеет</b> пользоваться особенностями любого функционального языкового стиля для реализации проекта.                                                                                                                                                  | Задания для самостоятельного изучения, Тест<br><br>Доклад                                        | Шкала оценивания тестирования<br>Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения                                                                                     |

|              |             |                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                  |                                                                                                                                                                                        |
|--------------|-------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |             |                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                  | ельного изучения<br>Шкала оценивания<br>доклада                                                                                                                                        |
|              | Продвинутый | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает</b> способы организации проектной работы в целях достижения максимально эффективных результатов.<br><b>Умеет</b> пользоваться особенностями любого функционального языкового стиля для реализации проекта.<br><b>Владеет</b> эффективной методикой управления проектом и представления его результатов в установленное время. | Задания для самостоятельного изучения, Тест<br><br>Задания практической подготовки<br><br>Доклад | Шкала оценивания тестирования<br>Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения<br>Шкала оценивания заданий практической подготовки<br><br>Шкала оценивания доклада |
| <b>ОПК-4</b> | Пороговый   | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает</b> функциональные стили устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке.<br><b>Умеет</b> создавать и понимать речевые произведения разных функциональных стилей.                                                                                                                                             | Задания для самостоятельного изучения, тест<br><br>Доклад                                        | Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения<br>Шкала оценивания теста<br>Шкала оценивания доклада                                                                |

|       |             |                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                          |                                                                                                                                                                             |
|-------|-------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | Продвинутый | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает</b> функциональные стили устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке.<br><b>Умеет</b> создавать и понимать речевые произведения разных функциональных стилей.<br><b>Владеет</b> способностью грамотно и логично формулировать свои мысли на изучаемом иностранном языке в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации. | Задания для самостоятельного изучения, тест<br>Задания практической подготовки<br>Доклад | Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения<br>Шкала оценивания заданий практической подготовки<br>Шкала оценивания теста<br>Шкала оценивания доклада |
| ОПК-3 | Пороговый   | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает</b> теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач.<br><b>Умеет</b> применять теоретические основы и практические методы в профессиональной и исследовательской деятельности.                                                                                                                                                                                 | Задания для самостоятельного изучения, тест<br>Доклад                                    | Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения<br>Шкала оценивания теста<br>Шкала оценивания доклада                                                     |
|       | Продвинутый | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает</b> теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач.<br><b>Умеет</b> применять теоретические основы                                                                                                                                                                                                                                                            | Задания для самостоятельного изучения, Тест<br>Задания                                   | Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения                                                                                                           |

|       |             |                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |                                                                                                                              |
|-------|-------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       |             |                                                            | и практические методы в профессиональной и исследовательской деятельности.<br><b>Владеет</b> теоретическими знаниями и практическими методиками в профессиональной деятельности.                                                                                                                                                                                                                                                                    | практической подготовки<br>Доклад                     | ельного изучения<br>Шкала оценивания доклада<br>Шкала оценивания заданий практической подготовки и<br>Шкала оценивания теста |
| СПК-1 | Пороговый   | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает:</b> организацию учебного процесса по обучению устному и письменному переводу на всех уровнях образования.<br><b>Умеет</b> применять в коммуникативной и профессиональной деятельности основные виды перевода (устный и письменный перевод, перевод художественной и специальной литературы и пр.); принимать во внимание национально-культурное своеобразие сопоставляемых языков; анализировать и оценивать язык сопоставляемых текстов. | Задания для самостоятельного изучения, тест<br>Доклад | Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения<br>Шкала оценивания теста<br><br>Шкала оценивания доклада  |
|       | Продвинутый | 1. Работа на учебных занятиях<br>2. Самостоятельная работа | <b>Знает:</b> организацию учебного процесса по обучению устному и письменному переводу на всех уровнях образования.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Задания для самостоятельного изучения,                | Шкала оценивания выполнения задания                                                                                          |

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |                                                                                                                                                                                                                             |
|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | <p><b>Умеет</b> применять в коммуникативной и профессиональной деятельности основные виды перевода (устный и письменный перевод, перевод художественной и специальной литературы и пр.); принимать во внимание национально-культурное своеобразие сопоставляемых языков; анализировать и оценивать язык сопоставляемых текстов.</p> <p><b>Владеет</b> принципами организации лингвистического переводческого образования; приемами перевода текстов разной жанровой направленности, а также приемами и методами анализа качества выполненного перевода.</p> | <p>Задания практической подготовки</p> <p>Доклад</p> | <p>для самостоятельного изучения</p> <p>Шкала оценивания доклада изучения</p> <p>Шкала оценивания заданий практической подготовки</p> <p>Шкала оценивания заданий практической подготовки</p> <p>Шкала оценивания теста</p> |
|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Описание шкал оценивания

| Вид работы                | Шкала оценивания                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Выступление с докладом | <b>10 баллов</b> , если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения. |
|                           | <b>8 баллов</b> , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации.                                                                                                 |
|                           | <b>6 балла</b> , если представленный доклад свидетельствует о проведенном                                                                                                                                                               |

|                                                     |                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                     | исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом.                                                                                                                       |
|                                                     | <b>4 баллов</b> , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом. |
| 2.Выполнение тестирования                           | <b>20 баллов</b> , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%                                                                                                          |
|                                                     | <b>15 баллов</b> , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%                                                                                                          |
|                                                     | <b>12 балла</b> , если из всех заданий студент выполнил 40%                                                                                                                       |
|                                                     | <b>10 баллов</b> , если из всех заданий студент выполнил менее 40%                                                                                                                |
| 3. Выполнение заданий для самостоятельного изучения | <b>10 балл</b> , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%                                                                                                            |
|                                                     | <b>8 баллов</b> , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%                                                                                                                 |
|                                                     | <b>6 баллов</b> , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%                                                                                                                 |
|                                                     | <b>4 баллов</b> , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%                                                                                                                    |
| 4.Практическая подготовка                           | <b>10 балл</b> , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%                                                                                                            |
|                                                     | <b>8 баллов</b> , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%                                                                                                                 |
|                                                     | <b>6 баллов</b> , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%                                                                                                                 |
|                                                     | <b>4 баллов</b> , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%                                                                                                                    |

### 5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоение образовательной программы

#### Задания по практической подготовке

##### Пример аналитического упражнения

Выполнение аналитических заданий, связанных с составлением структурно-логических схем, направлено на развитие логического мышления и творческих способностей по формализации текстов. Задание способствует активизации познавательной самостоятельности и развитию логики профессионального мышления. Выполняются по заданному педагогом-наставником алгоритму.

**1** В каком значении употреблены выделенные слова в следующих четверостишиях:

«**Beware** the Jabberwock, my son!

The jaws that bite, the **claws** that catch!

Beware the Jubjub bird, and shun  
The frumious Bandersnatch!»

2 Подберите подходящий перевод для выделенных слов

`Twas brillig, and the **slithy toves**  
Did gyre and **gimble** in the wabe:  
All **mimsy** were the **borogoves**,  
And the **mome raths** **outgrabe**.

3. Сравните получившиеся варианты перевода с тем, что предлагают другие члены учебной группы

### Пример тестового задания

1. С учетом морально-этических соображений, а также традиций русской литературы нецензурную лексику, которой изобилуют голливудские кинофильмы, необходимо ... при осуществлении кино/видео перевода.
  - a. передавать нецензурной лексикой
  - b. заменять высокопарной лексикой
  - c. нейтрализовать
  - d. передавать анекдотами
2. ... представляет собой зрительно-устный перевод часто без предварительного чтения.
  - a. Синхронный перевод.
  - b. Письменный перевод.
  - c. Абзацно-фразовый перевод.
  - d. Устный перевод с листа.
3. Под узким контекстом подразумевается ...
  - a. информация, выходящая за рамки предложения.
  - b. контекст абзаца.
  - c. контекст словосочетания или предложения.
  - d. контекст текста.
4. Широкий контекст выходит за рамки ...
  - a. словосочетания.
  - b. предложения.
  - c. абзаца.
  - d. текста.
5. Экстралингвистический (внелингвистический) контекст выходит за рамки ...
  - a. словосочетания.
  - b. предложения.
  - c. абзаца.
  - d. текста.

### Примерные задания для самостоятельного изучения

1. В виде схемы опишите связь перевода и переводоведения с другими науками
2. Составьте список основных требований, предъявляемых к переводчику заказчиком
3. Составьте список основных требований, предъявляемых к переводчику переводческим сообществом
4. Составьте список основных требований, предъявляемых к переводчику самим собой.
5. Каковы основные требования к переводу

### Примерный перечень тем докладов

1. Виды, формы, типы перевода
2. Сущность понятия «перевод»



3. Инвариант перевода
4. Теория закономерных соответствий
5. Информационная теория перевода
6. Теория уровней эквивалентности
7. Психолингвистическая теория перевода
8. Коммуникативно-функциональная теория перевода
9. Герменевтическая модель перевода
10. Теория военного перевода
11. теория и модель перевода
12. Теория машинного перевода

#### **Примерный перечень тем курсовых проектов**

1. Проблема переводимости текста.
2. Многоуровневость содержательной структуры текста.
3. Проблема эквивалентности.
4. Моделирование перевода.
5. Возможности машинного перевода.
6. Учет различных типов значений (лексических, грамматических, эмоционально-оценочных) в переводе.
7. Эксплицитная и имплицитная информация в оригинале и переводе.
8. Семантическая избыточность и ее устранение (компрессия).
9. Учет роли контекста в переводе
10. Учет коммуникативно-логической структуры и связанные с ней структурные трансформации в переводе.
11. Причины замен частей речи и членов предложения в переводе. Различия в способах обозначения объекта, процесса, признака, обстоятельственного отношения в английском и русском высказывании.
12. Передача смыслового акцента на внутрилингвистических отношениях: обыгрывание грамматических значений, морфологического родства, "внутренней формы", этимологии, полисемии, омонимии и т.п.
13. Учет полисемии слова в переводе.
14. Большая дифференцированность значения русских слов в сравнении с английскими. Вариантность соответствий для одного и того же значения английского слова.
15. Имена собственные (антропонимы и топонимы) в переводе.
16. "Безэквивалентная" лексика в переводе. Передача значения реалий.
17. "Интернациональная" лексика в переводе. "Ложные друзья" переводчика.
18. Термины в переводе.

#### **Примерный перечень вопросов к экзамену**

1. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Двуязычие, многоязычие и основы перевода
2. Что такое перевод?
3. Адекватность, или полноценность перевода
4. Явление интерференции в переводе
5. Буквальный, свободный, или вольный, и описательный перевод
6. Художественный, общественно-политический и специальный перевод
7. Зрительно-письменный перевод, зрительно-устный перевод, письменный перевод на слух, устный перевод на слух
8. Закономерные соответствия в переводе
9. Эквивалентные соответствия и термины
10. Вариантные соответствия
11. Раскрытие контекстуальных значений в переводе

12. Единица перевода
13. Трудности перевода, обусловленные грамматическими особенностями изучаемого языка
14. Трудности перевода, обусловленные морфологическими особенностями изучаемого языка
15. Трудности перевода, обусловленные синтаксическими особенностями изучаемого языка

#### **Примерный перечень вопросов к зачету с оценкой**

1. Трансформации, используемые при переводе
2. Лексические трансформации, используемые при переводе
3. Грамматические трансформации, используемые при переводе
4. Стилистические и другие трансформации, используемые при переводе
5. Перевод слов с эмоциональным значением и фразеологизмов. Словари и работа со словарем
6. Слова с эмоциональным значением и их перевод
7. Перевод фразеологических единиц
8. Словари и работа со словарем
9. Реферирование и аннотирование иностранной специальной литературы
10. Реферирование иностранной специальной литературы
11. Аннотирование иностранной специальной литературы
12. Основы редактирования перевода
13. Основы редактирования
14. Корректорские знаки
15. Редактирование перевода

#### **5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: доклад, задания для самостоятельного изучения, тестирование, практическая подготовка

Промежуточная аттестация по дисциплине учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине за семестр – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой, экзамена и курсового проекта.

Зачет с оценкой проводится в форме устного собеседования по вопросам. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета с оценкой равняется 30 баллам.

#### **Шкала оценивания ответа на зачете с оценкой**

| Критерии оценивания                    | Количество баллов                                                 |                   |                     |                                                       |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------|-------------------------------------------------------|
| Полнота ответа на теоретический вопрос | 6<br>Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса | 4<br>Ответ полный | 2<br>Ответ неполный | 0<br>Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу |
|                                        |                                                                   |                   |                     |                                                       |

|                                                                 |                                                                      |                                                                 |                                                   |                             |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Знание терминологии, умение давать определения понятиям</b>  | 6<br>Четкие определения, умение объяснить их и дополнить             | 4<br>Определения даются без собственных объяснений и дополнений | 2<br>Определения даются с некоторыми неточностями | 0<br>отсутствует            |
| <b>Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом</b>  | 6<br>5 и более примеров                                              | 4<br>3-4 примера                                                | 2<br>1-2 примера                                  | 0<br>отсутствует            |
| <b>Умение проиллюстрировать явление практическими примерами</b> | 6<br>5 и более примеров примеров                                     | 4<br>3-4 примера                                                | 2<br>1-2 примера                                  | 0<br>отсутствие             |
| <b>Ответы на вопросы экзаменатора</b>                           | 6<br>Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений | 4<br>Ответы на вопросы полные или частично полные               | 2<br>Только ответы на элементарные вопросы        | 0<br>Нет ответов на вопросы |
| <b>Итоговый балл (максимальный)</b>                             | <b>30</b>                                                            | <b>20</b>                                                       | <b>10</b>                                         | <b>0</b>                    |

Экзамен проводится в форме устного собеседования по вопросам экзаменационного билета. Максимальное число баллов, которые выставяются магистранту по итогам экзамена равняется 30 баллам.

#### **Шкала оценивания ответа на экзамене**

| <b>Критерии оценивания</b>                                     | <b>Количество баллов</b>                                          |                                                                 |                                                   |                                                       |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Полнота ответа на теоретический вопрос</b>                  | 6<br>Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса | 4<br>Ответ полный                                               | 2<br>Ответ неполный                               | 0<br>Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу |
| <b>Знание терминологии, умение давать определения понятиям</b> | 6<br>Четкие определения, умение объяснить их и дополнить          | 4<br>Определения даются без собственных объяснений и дополнений | 2<br>Определения даются с некоторыми неточностями | 0<br>отсутствует                                      |

|                                                                 |                                                                      |                                                   |                                            |                             |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом</b>  | 6<br>5 и более примеров                                              | 4<br>3-4 примера                                  | 2<br>1-2 примера                           | 0<br>отсутствует            |
| <b>Умение проиллюстрировать явление практическими примерами</b> | 6<br>5 и более примеров                                              | 4<br>3-4 примера                                  | 2<br>1-2 примера                           | 0<br>отсутствие             |
| <b>Ответы на вопросы экзаменатора</b>                           | 6<br>Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений | 4<br>Ответы на вопросы полные или частично полные | 2<br>Только ответы на элементарные вопросы | 0<br>Нет ответов на вопросы |
| <b>Итоговый балл (максимальный)</b>                             | <b>30</b>                                                            | <b>20</b>                                         | <b>10</b>                                  | <b>0</b>                    |

#### **Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины**

Итоговая оценка по дисциплине формируется из суммы баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации и выставляется в соответствии с приведенной ниже таблицей.

| Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации | Оценка в традиционной системе |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 81 – 100                                                          | отлично                       |
| 61 - 80                                                           | хорошо                        |
| 41 - 60                                                           | удовлетворительно             |
| 0 - 40                                                            | неудовлетворительно           |

#### **Шкала оценивания курсового проекта**

| Дескрипторы                       | неудовлетворительно                                                                                                                         | удовлетворительно                                                                                                                          | хорошо                                                                                                                                | отлично                                                                                                                                |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Содержание курсовой работы</b> | 30<br><br>Материал изложен непоследовательно, нелогично. Тема проработана поверхностно, содержание не соответствует заявленной теме. Анализ | 40<br><br>Материал изложен со значительными нарушениями последовательности и логичности. Поставленные вопросы проработаны на недостаточном | 50<br><br>При изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения. Поставленные вопросы проработаны в | 60<br><br>Материал изложен последовательно и логично. Все поставленные вопросы проработаны основательно и полно. Тема работы полностью |

|                                          |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                          | <p>теоретических источников неубедителен. Самостоятельно о практического исследования не проведено. Выводы отсутствуют.</p>                                 | <p>уровне. Тема работы раскрыта не полностью. Исследование носит частично самостоятельный характер. Результаты практического исследования недостаточно показательны. Представленные выводы не убедительны для последующей практической деятельности</p> | <p>целом правильно и полно. Тема работы в целом раскрыта. Представленные выводы применимы для последующей практической деятельности. Результаты практического исследования недостаточно убедительны.</p>                                                    | <p>раскрыта, содержание полностью соответствует заявленной теме. Студент показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщение и выводы. Результаты самостоятельно проведенного практического исследования показательны и убедительны. Представленные выводы значимы для последующей практической деятельности</p> |
| <p><b>Оформление курсовой работы</b></p> | <p>10</p> <p>Ссылки по тексту отсутствуют. Оформление не соответствует предъявленным требованиям. Библиография неактуальна и/или не соответствует теме.</p> | <p>13</p> <p>Ссылки оформлены не в соответствии с требованиями и/или присутствуют в незначительном объеме. Список литературы частично актуален, не полностью, соответствует теме. Присутствуют иные грубые нарушения требований оформления</p>          | <p>15</p> <p>Ссылки оформлены с незначительным и нарушениями требований и/или присутствуют в недостаточном объеме. Список литературы актуален, соответствует теме, частично соответствует требованиям оформления. Присутствуют незначительные нарушения</p> | <p>20</p> <p>Ссылки оформлены в соответствии с требованиями и присутствуют в достаточном объеме. Список литературы актуален, соответствует теме, оформлен в соответствии с требованиями. Работа оформлена в соответствии с требованиями.</p>                                                                                                                                                                |

|                                                        |                                                                                   |                                                                                                                |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                        |                                                                                   |                                                                                                                | требований<br>оформления.                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                     |
| <b>Соблюдение<br/>сроков<br/>выполнения<br/>работы</b> | 0<br>Работа выполнена с нарушениями<br>графика                                    |                                                                                                                | 5<br>Работа выполнена в срок                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                     |
| <b>Проверка<br/>системой<br/>Антиплагиат</b>           | 0<br>70 и менее %<br>оригинального<br>текста                                      | 3<br>71 - 80%<br>оригинального<br>текста                                                                       | 4<br>81-90%<br>оригинального<br>текста                                                                                                                              | 5<br>Более 90%<br>оригинального<br>текста                                                                                                                           |
| <b>Защита<br/>курсовой<br/>работы</b>                  | 0<br>Работа не была<br>представлена к<br>защите / не была<br>допущена к<br>защите | 4<br>затрудняется в<br>представлении<br>результатов<br>исследования и<br>ответах на<br>поставленные<br>вопросы | 6<br>студент показал<br>умение<br>кратко, доступно<br>представить<br>результаты<br>исследования,<br>однако<br>затруднялся<br>отвечать на<br>поставленные<br>вопросы | 10<br>Продемонстриро<br>вал владение<br>теоретическим<br>материалом,<br>представил<br>результаты<br>исследования,<br>адекватно<br>отвечал на<br>заданные<br>вопросы |
| <b>Итоговый<br/>балл<br/>(максим)</b>                  | <b>0-40</b>                                                                       | <b>41-60</b>                                                                                                   | <b>61-80</b>                                                                                                                                                        | <b>81-100</b>                                                                                                                                                       |
|                                                        | <b>«неудовлетвори<br/>тельно»</b>                                                 | <b>«удовлетворите<br/>льно»</b>                                                                                | <b>«хорошо»</b>                                                                                                                                                     | <b>«отлично»</b>                                                                                                                                                    |

#### Критерии оценки курсовых проектов

1. Актуальность проведенного исследования.
2. Соответствие содержания работы заявленной теме исследования.
3. Степень самостоятельности.
4. Правильность и полнота разработки поставленных вопросов.
5. Логичность и последовательность изложения.
6. Результативность выполненного практического исследования.
7. Значимость выводов для последующей практической деятельности.
8. Качество использованных методических источников.
9. Уровень грамотности.
10. Соответствие оформления предписанным стандартам.
11. Соблюдение сроков выполнения работы.
12. Проверка системой Антиплагиат (к проверке принимаются работы с процентом оригинальности текста не менее 70).

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Основная литература

1. Алимов В.В. Теория перевода: Перевод в сфере профессиональной коммуникации. М. URSS. 2017. 160 с. ISBN 978-5-9710-4500-7.

### 6.2. Дополнительная литература

1. Keynote Upper-Intermediate. Student's book. National Geographic Learning, 2016 - 183 p.
2. Keynote Upper-Intermediate. Workbook. National Geographic Learning, 2016 - 151 p.
3. Boost Your Vocabulary / Chris Barker edition. UK: Longman, 2020. - 185 p.
4. Cambridge Grammar for CAE and Proficiency. UK: Cambridge University Press, 2009. 306 p.

### 6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znaniium.com>].

#### **Ресурсы сети Интернет**

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
3. <http://www.translationzone.com/>
4. <http://www.webtranslators.com/>
5. [http://dir.yahoo.com/Translation\\_Studies](http://dir.yahoo.com/Translation_Studies)
6. [www.routledge.com/textbooks/baker](http://www.routledge.com/textbooks/baker)
7. <http://books.kudits.ru>

### **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов

### **8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

#### **Лицензионное программное обеспечение:**

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

#### **Информационные справочные системы:**

Система ГАРАНТ

Система «Консультант Плюс»

#### **Профессиональные базы данных:**

[fgosvo.ru](http://fgosvo.ru) – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

[pravo.gov.ru](http://pravo.gov.ru) - Официальный интернет-портал правовой информации

[www.edu.ru](http://www.edu.ru) – Федеральный портал Российское образование

**Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства**

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

### **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду